

EDICION ESPECIAL

VULSUNUMIS

SEMENARIO SARDARABAD

Fiel expresión del pensar Demócrata Liberal de las colectividades armenias de Sudamérica

BUENOS AIRES, AÑO VII N° 170

JUEVES 31 DE DICIEMBRE DE 1981

CORREO CENTRAL SUC. 14
14-QUILIO FACANO
TABLA REDONDA
CORREO N° 25 83
GENERAL M. 1270

GALTIERI, PRESIDENTE

22 de diciembre ppdo.,
la primera
strutura de nuestro país,
comandante en jefe del
e integrante de la
Militar, teniente
Leopoldo Fortunato
designado por la
Militar, en reemplazo
niente general Roberto
ola. El presidente prestó
mento, en una auster
gionia desarrollada en el
greso Nacional.
steriormente, tomó jura-
to a los ministros que in-
gan su gabinete. Son
es: el general de división,
edo Saint Jean, ministro
Interior; el Dr. Nicanor
za Méndez, de
aciones Exteriores y
to; Dr. Lucas Jaime Len-
de Justicia; Dr. Amadeo
poli, de Defensa; Dr.
erto Alemann, de
onomía; Dr. Amadeo
ni, de Obras y Servicios
icos; Cont. Cayetano
ardo, de Educación; Dr.
acio Rodríguez Castells,
Salud Pública y Medio
niente; brigadier Julio C.
le, de Trabajo; vicealmi-
Carlos Alberto Lacoste,
ción Social.
En su primer mensaje,
ydo al pùbulo argentino, el
pocoles 23 ppdo., el pre-
nente de la Nación ex-
sò, entre otras cosas;
concretaremos el diseño y
esta en marcha de un



sistema educativo orientado
culturalmente hacia lo
humanista y argentino, y que
en su rasgo más definido, se
identifique como un método
de educación para la libertad.
Todo ello, con el propósito
de contribuir a materializar la
finalidad histórica del
Proceso de Reorganización
Nacional".
"Nuestro cometido estará
orientado a la reactivación
genuina de las fuentes de
trabajo, para que en esta

bendita tierra, el hombre
argentino no se sienta ple-
namente identificado con el
destino de la Patria".
"...reclamo de todas las
mujeres y los hombres que
no han sido consultados
para mi designación- y en
forma especial de la juven-
tud, entre ellos mis hijos y
los vuestros, que empuñen la
bandera nacional, la que en
los grandes momentos de la
República, fue la clave que
nos condujo al éxito".

Villancico de Navidad

"Nació el Nuevo Rey
en la ciudad de Belén.
Hijos de los hombres, bendecido
pues tomó cuerpo por nosotros."

LA ORGANIZACION
DEMOCRATA LIBERAL
ARMENIA "RAMGAVAR
AZADAGAN", LA ASOCIACION
CULTURAL TEKEYAN, Y SU
ORGANO DE DIFUSION, EL
SEMENARIO "SARDARABAD"
AUGURAN

PAZ FELICIDAD Y VENTURA PERSONAL

A TODOS SUS AMIGOS
Y LECTORES

HOMENAJE AL DR. NUBAR BERBERIAN

La Asoc. Cultural Tekeyan y el Consejo Central de U.G.A.B.,
encabezado por su presidente vitalicio, Sr. Alex Manoogian,
homenajearon conjuntamente al dirigente y editor más importante
de la Diáspora, Dr. Nubar Berberian, director del diario "Baikar",
organo oficial de la O.D.L.A. de EE.UU.



tral de la Regional Norteamer-
ricana de la ODLA, Sr. Kevork
Keshishian; el presidente del
Consejo Central de la Asocia-
ción Cultural Tekeyan de
EE.UU. y Canadá, Sr. Harutiun
Arzumanian; en nombre del
Consejo Directivo del diario
"Baikar", el Dr. Krikor Maksu-
dian; y, en nombre del Consejo
Central de la ODLA, el Dr. Ar-
shavir Gundjian.
Por último, habló S.E. mon-
señor Torkom Manoukian, Pri-
mado de la Iglesia Apostólica
Armenia para la América del
Norte.
La parte principal de la ce-
lebración estuvo a cargo de la
Asociación Cultural Tekeyan,
cuyo representante, el Sr. Ha-

"Por un momento creí que
estaba muerto"- dijo el Dr. Nu-
bar Berberian, en el transcurso
de la cena que, con motivo de
haber cumplido 40 años de ser-
vicio a la prensa y a la cultura
armenia, organizara la Unión
General Armenia de Benefi-
cencia de los EE.UU., y la Aso-
ciación Cultural Tekeyan, alu-
diendo al hecho que este tipo
de homenajes se realizan, en
general, post mortem.

En los salones de la UGAB
de Saddle Brook, el 27 de
noviembre ppdo., una nume-
rosa concurrencia que se había
llegado, especialmente, desde
Nueva York, Nueva Jersey, Fi-
ladelfia, Washington, Boston,
Montreal y Los Angeles, se dio
cita para rendir su tributo al
respetable intelectual, orador,
editor y hombre público, Nubar
Berberian, dirigente e ideólogo
de la Democracia Liberal Armenia.

Los oradores de la jornada
fueron sus colaboradores en
los diarios "Baikar" y "Arev",
Sr. Iervant Azadian, presiden-
te de la Fundación Cultural
Alex Manoogian y el Dr. Misak
Haiguentz, director general de
la UGAB.
También hicieron uso de la
palabra, el Sr. Alex Manoog-
gian, presidente vitalicio del
Consejo Central de la UGAB;
el presidente del Consejo Cen-

(Cont. pág. 2)

CALIFORNIA:

60° Aniversario de la O.D.L.A.

Organizada por la filial estadounidense de la ODLA, se llevó a cabo una importante cena aniversario para conmemorar el 60° aniversario de la Organización Demócrata Liberal Armenia.

El acto comenzó con la entonación del Himno Americano y el de la organización; a continuación de lo cual, el R.P. Shahé Semerdjian bendijo la mesa.

Ofició como maestro de ceremonias, la Srta. Anahid Orchanian, quien recordó los ideales y la personalidad de los fundadores de la organización y expresó que

ye la esencia misma de su ser.

Dijo: "El amor a la Madre Patria, Armenia, y la creencia de que la armenidad sólo podrá existir si se mantiene por siempre, la fe cristiana, son los ideales que han mantenido incólume a la ODLA, en el transcurso de sus 60 años de vida."

"Por eso -continuó- no pecamos de soberbia si decimos: "Nacidos del pueblo armenio y para servir al pueblo armenio, la ODLA, con sus sesenta años, es una organización joven y vigente".

diales: su amor por la Madre Patria, Armenia y sus ansias de libertad y supervivencia a lo largo del tiempo".

Y luego, haciendo suyos unos versos del gran poeta demócrata liberal armenio, Arshag Chobanian, dio los fundamentos básicos de la organización.

Por último, hizo votos para que el gran sueño del pueblo armenio, la existencia de una patria libre, ya anticipado por poetas como Vahan Tekeyan y Arshag Chobanian, se cumpla próximamente.

Amenizaron la reunión, con canciones folklóricas armenias, la Srta. Elisa Tasdjian-Dhevarian, acompañada por la Srta. Gloria Mikaelian.

En el transcurso de la cena, el Sr. Pailag Aharonian, secretario ejecutivo de la organización, anunció la creación de dos nuevas filiales: una, en Glendale, California, que lleva el nombre de Kersam Aharonian, y la otra en la zona de Montebello, llamada Hampartzum Karaian.

El segundo orador, fue el Sr. Assadur Devletian, quien, entre otras cosas, expresó que el lema de la ODLA: "Todo para el pueblo, y siempre al lado de la Madre Patria, Armenia", ha sido un elemento muy importante para su desarrollo y preservación en el transcurso de sus sesenta años.

"Esta -dijo- es una muestra de que el pueblo armenio tiene necesidad del pensamiento político, pues, la resolución de la Causa Armenia, solo se logrará por este medio".

"No olvidemos, además, que el amor a la Madre Patria, implica una entrega total y sin distinciones, que nada

SE FORMARON DOS NUEVAS FILIALES DE ODLA EN LOS EE.UU

En el último informe de la Regional Norteamericana de la ODLA, se comunica la formación de dos nuevos centros de la organización, en los EE.UU.

Debido al creciente número de afiliados y al desarrollo incesante de la actividades socio-culturales, la Central de la ODLA vio la necesidad de crear dos nuevas filiales: la primera, en Glendale, California, cuyo nombre es "Kersam Aharonian", en homenaje al ilustre intelectual demócrata liberal, desaparecido; la segunda, en Montebello East, Los Angeles, que lleva el nombre del gran intelectual "Hampartzum Karaian".

Homenaje al Dr. Berberian (Viene de pág. 1)

gop Vartivarian, realizó las palabras de presentación.

Todos los oradores se refirieron a la personalidad y a su inquebrantable vocación de servicio. Por todo ello, el Dr. Berberian recibió numerosos presentes y una medalla de oro, en nombre de la Asociación Cultural Tekeyan.

Entre otras cosas, el Dr. Gundjian anunció que el Dr. Berberian ha sido especialmente invitado a Armenia, por el presidente del Comité de Relaciones Culturales de Armenia con la Diáspora, Sr. Vartkes Hamazaspian, para recibir también en la Madre Patria, el cálido homenaje de sus compatriotas.

La parte artística de la reunión estuvo a cargo de la Srta. Seta Djebedjian, y de Julia y

Sarkis Zerunian.

Luego del homenaje, los presentes fueron agasajados con un brindis de honor.

Por su parte, el diario "Baikar", adhiriéndose a tan importante acontecimiento, dedicó completamente su número del 24 de noviembre p.pdo. al Dr. Nubar Berberian. A tal fin, en 28 páginas, fueron glosadas las opiniones de distinguidas personalidades y fragmentos de los escritos del Dr. Berberian.

Hacia el final de la reunión, hizo uso de la palabra el homenajeado, quien, entre otros conceptos, expresó: "He decidido no morir; por el contrario, mi deseo es servir a la prensa y a la colectividad armenia por cuarenta años más. Pero, si "Baikar" muere, yo moriré al día siguiente".

tiene que ver con las formas de gobierno y los regímenes imperantes".

Con posteridad a sus palabras, se entregaron diplomas a afiliados de más de 25 años de antigüedad.

Son ellos; Nubar Achiguián, Pailag Aharonian, Jachig Akjacherian, Hasmig Karaian, Parseg Kartalian, Garabed Gurejian, Avedis Manoogian, Dhanig Misirian, Nubar Hagopian, Albert Ouzounian, Sara Sajrian, Hovannes Semerdjian y Vaché Semerdjian.

Por su parte, otras cuatro personalidades recibieron plaquetas. Ellos son los Sres. Nubar Achiguián, Antranig Antreassian, Alex Keledjian y

Albert Ouzounian.

Hacia el final, se cortó la gran torta aniversario para la cual fueron nombrados padrinos: Nubar Achiguián y Sra. Vahé Karaian; Vahé Kalaidjian y Sra.; Vahram Kebabdjian y Sra.; Iervant Ieteguenian y Sra.; Varuyan Toriguian y Sra.; Isgo Lefedjian y Sra.; Jachig Djanoian y Sra.; Avedis Manoogian y Sra.; Suren Mazlumian y Sra.; Antranig Mandossian y Sra.; Kevork Mandossian; Vahram Morukian y Sra.; Sahag Hovannessian y Sra.; Hovsep Ouzounian y Sra.; George Ouzounian y Sra.; Krikor Bajdiguian; Sem Bedrossian; Vahan Beshguetourian y Sra.; Arto Deirmendjian y Sra.; Vaché Semerdjian y Sra.; Ana Sarney; Arto Poladian y Sra.; Oshin Keshishian; Anahid Orchanian y Hagop Orchanian y Sra.

La celebración finalizó con las palabras del R.P. Arshag Vartabed Jachadurian.



Miembros de la Comisión organizadora.

los dirigentes actuales se mueven con ese mismo espíritu, al que tienen como guía en cada una de sus actividades.

El Sr. Vahé Semerdjian, por su parte, dijo algunas palabras de introducción con las que, a grandes rasgos, realizó un racconto histórico de la vida de la organización, caracterizó la Diáspora actual; y entre otras cosas, dijo que el dogma de la ODLA: "La preservación del ser y de la cultura armenia", constitu-

El primer orador de la jornada fue el Sr. Antranig Antreassian quien, entre otros conceptos, expresó: "Muchos se preguntan qué tipo de organización es la Demócrata Liberal Armenia, que, fundada en 1921, aún mantiene su dogma e ideario inicial. Eso no es falta de progreso puesto que los fundadores de la organización, en 1921, supieron establecer claramente los elementos básicos del ser armenio y sus necesidades primor-

DR. NORBERTO KIDJEKOUCHIAN

Psiquiatra

Jefe "Sala 1" del Hospital Psiquiátrico José A. Esteves
 Psicoterapia - Psicofarmacología - Tratamiento de familia
 - de pareja - de perturbaciones emocionales - Temores
 - angustia - depresión - alcoholismo
 14 de Julio 1163 PB. B. Capital
 Somellera 455 ADROGUE
 Solicitar hora 611-2492

RIGAR'S

Comisaría exclusiva

GARYÉ

TU ROPITA INTERIOR

Tarifa 4226 Tel 93-2604
 CAPITAL

Señor Turista de la Costa Atlántica, todos los días, desde su lugar de veraneo, sintonice CX 46, Radio América de Montevideo. La Audición "La Voz de Tekeyan" en 1450 Kilohertzios le dará un nuevo color a sus vacaciones, transmitiéndole noticias culturales, de interés de nuestra colectividad y la mejor música.

LUNES A SABADOS DE 12 a 12.30 HS.

DOMINGOS: DE 10.15 a 11 HS.

NUEVA YORK:

Las Bodas de Diamante de U.G.A.B.

Continuando con los festejos mundiales de la UGAB, LA FILIAL DE EE.UU., conmemoró el 75 aniversario de la institución con una cena de gala, realizada el 28 de noviembre p.p.d. en el Hotel "Waldorf Astoria".

La misma contó con la presidencia de S.E. monseñor Torkom Manoukian, primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la América del Norte; y del Sr. Alex Manoogian, presidente vitalicio del Consejo Central de la UGAB; de numerosos dirigentes, personalidades locales y asociados que viajaron especialmente, desde diversos puntos del país para asistir a ese trascendente acontecimiento.

Se encontraban presentes además, representantes de los diarios "Baikar", órgano oficial de la ODLA, en EE.UU., y de "The Armenian Mirror Spectator", que desde la creación de la UGAB, han servido a su causa y le han brindado su apoyo incondicional.

La cena comenzó con la bendición de la mesa, por parte de S.E. monseñor Manoukian.

Acto seguido, hizo uso de la palabra el Sr. George Davarian, quien conjuntamente con el Sr. George Pilibossian, presentaron al maestro de ceremonias de la jornada el conocido actor Mike Connors (Michael Ohanian).

Ya, en sus funciones, Mike Connors presentó a las personalidades que honraban a la UGAB, con su presencia; entre ellos el cónsul general libanés Samira Dajer y el cónsul Gaby Sufan; y leyó el telegrama de salutación enviado por el presidente estadounidense, Sr. Ronald Reagan.

Posteriormente, invitó al Sr. Edward Mardigian, presidente de la filial local de la UGAB, a hacer uso de la palabra. El Sr. Mardigian puso énfasis en que la preocupación principal de las colectividades armenias de la Diáspora debe ser aunar

esfuerzos para el mejor logro de su objetivo principal; la supervivencia de la armenidad con sus tradiciones culturales, su lengua y su fe.

En el transcurso de la cena, se entregaron medallas conmemorativas a varios miembros de la institución que han sido, además, integrantes del Consejo Central.

Por su parte, el Sr. Haig Misirlian entregó un presente a la laboriosa Comisión de Damas de la institución; y el Sr. Krikor Satamian, director artístico de la UGAB, obsequió con un recuerdo a Mike Connors.

A continuación, fue invitado a dirigir un mensaje a los presentes, al Sr. Alex Manoogian, presidente vitalicio del Consejo Central de la UGAB, quien, entre los calurosos aplausos del público, expresó: "El siglo XX será conocido por las generaciones futuras, como el siglo de Parecordzagan".

"La UGAB organizó y trabajó ininterrumpidamente, para lograr la supervivencia del pueblo armenio, luego de la Gran Masacre. Impartió educación y cultura; socorrió al enfermo y al huérfano; en fin, llegó a todos los necesitados con un gran espíritu y sentimiento patriótico".

Por último, habló S.E. monseñor Torkom Manoukian, quien tuvo elogiosos conceptos hacia la institución y entre otras cosas, dijo: "La UGAB sirvió al pueblo armenio, desde los días de orfandad hasta los felices días de hoy". E, inspirado en las palabras del ilustre poeta Vahan Tekeyan, expresó: "Como soldados que marchan hacia sus funciones, de la misma manera, los jóvenes de Parecordzagan se aprestan a cumplir dignamente con sus responsabilidades respecto de la Patria, de su pueblo y de la Iglesia".

La celebración, que fue amenizada con las canciones de Mike Connors, se extendió hasta la madrugada.

Visita del Patriarca Ortodoxo Griego a Ereván



S.S. Vazken I, y el Patriarca ortodoxo griego, con sus comitivas, oran en Zizernagapert

Durante los días 25 al 28 de octubre p.p.d. visitó Armenia al Patriarca Iknatios de la Iglesia Ortodoxa Griega y de Antioquía, acompañado de una comitiva oficial.

El Patriarca ortodoxo fue recibido por S.S. Vazken I, Catolicós de todos los armenios y su comitiva.

A partir del día 26 se desarrollaron los actos y citas oficiales. El Patriarca Iknatios visitó a S.S. Vazken I, en la Santa Sede de Etchmiadzin, en una entrevista de carácter ecuménico.

A continuación, ambos

altos dignatarios eclesiásticos, junto con sus comitivas, realizaron visitas a los monasterios "Surp Gaiáné", "Surp Hrepsimé" y "Kejart".

Posteriormente, los ilustres visitantes fueron agasajados por S.S. Vazken I, en un almuerzo, en el transcurso del cual, el Patriarca Iknatios condecoró a Vazken I, con la orden de San Pedro y San Pablo, otorgado por el Patriarcado de Antioquía.

En los días subsiguientes, los preladados visitaron el Madenatarán, y la Iglesia "Surp Sarkis", sede del arzobispado.

Y, en Zizernagapert, el Patriarca griego ofició un responso en memoria de los armenios masacrados en 1914-1915.

Por último, en un almuerzo en homenaje a los visitantes, realizado en los salones del hotel "Ani", S.S. Vazken I condecoró al Patriarca Iknatios con la orden de San Gregorio el Iluminador en primer grado.

El Patriarca y su comitiva partieron el día 28, luego de unos días de intensa actividad.

LONDRES:

Encuentro Cultural

Organizada por la Comisión de Cultura de la UGAB, el pasado 11 de noviembre, se llevó a cabo el 11º encuentro cultural, en el transcurso de la cual se analizaron las obras "Lilit" de Silva Gabudiguian, "Povdum" de Musheg Kalshoian y el libro de cuentos "Vorsorti ujnerov" de Haig Nakashian.

El prof. Harutiun Aivazian fue el encargado de presentar a los oradores: Garbis Esaian, Shnorhig Vespertian y Manuel Keoshguerian, y

señalar a los presentes algunas de las actividades realizadas por la Comisión de Cultura.

Garbis Esaian realizó un profundo análisis de la obra de Silva Gabudiguian, especialmente de las obras amorosas que abarcan el período 1937-1971. Se refirió a su estilo, a su lenguaje y al sentimiento amoroso latente en su producción literaria.

Shnorhig Vesperian analizó la obra de Musheg Kalshoian, deteniéndose, en especial, en su filosofía y en

los caracteres humanos que aparecen en ella. Acompañó su disertación con la lectura de algunos fragmentos representativos.

Manuel Keoshguerian expuso las cualidades de la producción de Haig Nakashian, quien además de ser un gran escritor era su amigo. Ambos compartieron largas temporadas de caza, que aparecen recreadas en la obra "Vorsorti ujnerov", en imágenes de la vegetación y el ambiente de Etiopía, junto a la belleza natural de sus habitantes y a rasgos costumbristas.

Para amenizar la jornada, las Srtas. Jacqueline y Yolanda Hovsepian interpretaron fragmentos de la "Sonatina" de Aram Jachadourian y obras de otros compositores.

UNA VEZ MAS

AGRADECEMOS LA CONFIANZA DE LOS PADRES DE LA PROMOCION 81 DEL INSTITUTO MARIE MANOOGIAN POR ENCOMENDARNOS LA ORGANIZACION DE SU VIAJE A ARMENIA Y EUROPA



TURISMO MUNDIAL

EVT 0229/73 LEG. 0041 Sarmiento 552 P. 11º. TEL. 394-0096/0744/0420.1041 BS. AS. ARG.

El Director del Semanario "SARDARABAD", Sr. Nahabet Nahabetian, y su Sra. esposa, Bagdiné K. de Nahabetian, hacen propicia la oportunidad de las próximas fiestas de año Nuevo y Navidad, para enviar sus cordiales saludos a amigos y colaboradores de Argentina y de la Diáspora, y expresarles sus mejores deseos de prosperidad y ventura personal para si y sus respectivas familias.

CRIOCIRUGIA
Dr. Nicolás Hermes
En Proctología Tel. 783-0711

Su café molido al gusto oriental
"Gran Visir"
Bosco 510 - 97.4763

Importante Velada Artística - Cultural



La Comisión Directiva de la Unión General Armenia de Beneficencia, filial San Pablo, continuando con los festejos de las Bodas de Diamante de la institución organizó una velada artístico-musical que, realizada en el Teatro de Cultura Artística, nucleó a un numeroso público.

Entre ellos, se encontraban el Dr. Wilton De Castro, representante del Ministerio de Cultura, otras autoridades locales, el Rev. Padre Datev Gharibian y los miembros benefactores de la institución, quienes regresaron de su viaje por la Madre Patria, para estar pre-

sentes en esta importante velada cultural.

Asimismo, se recibieron telegramas de salutación de numerosas instituciones locales, personalidades gubernamentales y del exterior, del presidente vitalicio del Consejo Central de la UGAB, Sr. Alex Manoogian, y del presidente del Comité de Relaciones de Armenia con la Diáspora, Sr. Vartkes Hamazaspian.

La Orquesta Sinfónica local, bajo la dirección de Eleazar de Carvalho, ejecutó el concierto para piano y orquesta del compositor Aram Jachadourian, la Sin-

foneta de Alexander Harutiunian, algunas obras del Padre Gomidás y la Sinfonía del compositor armenio-brasileño, Vahakn Minassian.

El público escuchó atentamente la ejecución, que recibió elogiosos conceptos por parte de la crítica en general

En el transcurso de la presentación, hizo uso de la palabra el Sr. Zaven Der Harutiunian, presidente de la UGAB, quien entre otras cosas, expresó su agradecimiento a la Orquesta Sinfónica, al maestro de Carvalho y a las autoridades presentes.

Peregrinación a San Etchmiadzin

Este año, 21 personas, encabezadas por los socios benefactores de la UGAB, Paren y Regina Bazarian, y los miembros de distintas comisiones, Diran y Vartush Mosditchian, Nubar y Lucy Nersessian, Leoni y Arto Vosguerichian, partieron hacia la Madre Patria, Armenia.

Los visitantes regresaron a su patria plenos de emotivas vivencias e imborrables momentos, como la visita a la Santa Sede de Etchmiadzin, a la cual donaron un juego de candelabros centenarios.

En su camino de regreso, los Sres. Paren y Regina Bazarian, pasaron tres semanas en los EE.UU., en donde fueron recibidos por el presidente vitalicio de la UGAB, Sr. Alex Manoogian, y por el director general, Dr. Misak Haiguentz.

En Canadá, tuvieron oportunidad de visitar el Colegio "Armen Quebec-Alex Manoogian" y fueron huéspedes de la UGAB, cuyo presidente, el Dr. John Balianian los recibió en representación de la filial canadiense, y del Dr. Arshavir Gundjian y Sra.



El Sr. Paren Bazarian con el Dr. Missak Haiguentz.

Novo Livro de Bazarian

Jacob Bazarian, Professor-Titular de Sociologia na FKB, acaba de entregar a Editora Alfa-Omega, de Sao Paulo, seu novo livro "Bases Materiais da Sociedade", uma Introducao a Sociologia, destinado aos seus alunos. Deverá sair em março próximo.

Na mesma editora encontra-se ainda seu trabalho "A Concepcao Teologica do

Mundo", muito elogiado pelos leitores criticos, e que possivelmente será publicado no próximo ano.

Atualmente, nosso pensador conterraneo está escrevendo um novo trabalho sobre "A Concepcao Filosofico-cientifica do Mundo" -um livro muito util para professores e estudantes universitarios e a

todos que procuram ter uma visao científica do mundo como um todo.

Seu livro anterior "O Problema da Verdade" continua um sucesso de vendas. Só no primeiro semestre deste ano, "O círculo do livro" vendeu mais de 3.200 exemplares -o que nao deixa de impressionar num país onde poucos compram livros.

FIN DE CURSO EN EL COLEGIO TURIAN

El domingo 29 de noviembre pasado, una numerosa concurrencia se dio cita en el Centro Armenio, con motivo de realizarse el acto de fin de curso del colegio Turian.

La apertura del acto estuvo a cargo del Rev. Padre Datev Vartabed Gharibian, a continuación de lo cual se desa-

rolló el programa artístico.

Los alumnos del Jardín de Infantes recitaron, cantaron y bailaron, haciendo las delicias del público.

Por su parte, los alumnos de la sección primaria desarrollaron un amplio programa artístico en portugués, armenio e inglés.

Carta de un Lector

Nahabet Nahabetian
SARDARABAD
Cnel. Niceto Vega 4779
1414- BUENOS AIRES
ARGENTINA

Prezado compatriota;
Tenho recebido regularmente noso querido "Sardarabad", graças ao qual posso acompanhar o que se passa

no mundo armenio. O jornal está excelente.

Os armenios da diaspora sao muito talentosos e trabalhadores, mas por razoes históricas ha poucos intelectuais entre eles, sobretudo porque a profissao de escritor nao e lucrativa nao e lucrativa, Por isso acho

que devemos apoiar e incentivar os poucos que, com tanto sacrificio, se dedicam a escrever livros para o aprimoramento da humanidade.

Com um abraço fraternal e os melhores votos de maior sucesso ao Sardarabad e aos seus colaboradores.

Sinceramente,

Jacob Bazarian

Contribuya Usted materialmente...!
CON MATERIALES DE CONSTRUCCION
para la cancha de
"DEPORTIVO ARMENIO"
NECESITAMOS:
ladrillos, cemento, canto rodado, cal, arena, etc.
INFORMESE:
Tel. 93-9150, 48-3285, 48-0416

RIGAR'S
Camisetas exclusivas

Jor. Guez.
Moda en calzados femeninc
Miramar 4043 67-6871
CAPITAL

Medias y Art. de punto
POBIG®
DE
Aram Guezikarain
Avellaneda 2925 7° A
(1400) Cap. Fed. Tel. 613-6010

URUGUAY:

ABDA festejó el 6° aniversario de su Hogar de Ancianos

El domingo 13 de diciembre próximo pasado, el Hogar de Ancianos Armenios, obra benemérita de la Asociación de Beneficencia de Damas Armenias, se vistió de fiesta. Una nutrida concurrencia, asistió al acto conmemorativo del 6° aniversario de esta magnífica obra social de nuestra colectividad, idea de un grupo de abnegadas damas lideradas por la extinta Sra. Zarminé Chichmanian, en cuyo homenaje se descubrió un busto, bendecido por el Padre Kurken Hovhannessian. Hicieron uso de la palabra el Dr. Martín Vartabedian, quien exaltó las virtudes humanitarias y docentes de Diguín Zarminé. Luego se expresaron, en idioma armenio, la presidenta de ABDA, Sra. Mary K. de Aredjian y la Sra. Oyení P. de Attarian. Este justo homenaje a la Sra. Zarminé Chichmanian, le fue brindado por ABDA a quien se brindara por la institución con inteligencia y corazón. Desde el domingo 13 de diciembre, la mirada tutelar de Diguín Zarminé permanecerá por siempre en el hall de entrada del Hogar, como ejemplo para las nuevas generaciones.

Más tarde, todo el público acompañó a los ancianos Hairigs y Mairigs del hogar con una fiesta que les trajo alegría. En la misma, actuó el Conjunto Scout "Erevan 50" con su ya reco-

nocida brillantez y alegría, presentándonos una grata sorpresa que se reveló: el Conjunto Scout "Ereván 50 Juniors"; Felicitaciones y adelante, jovencitos.

Se leyeron cartas de adhesión y numerosas donaciones engrosaron las arcas del Hogar, a las que agradeció el presidente en Sr. Karekín Manukian, en sus palabras.

Recitó con su gracia y bien decir de siempre, la Srta. Malviné Krakirian y nos deleitó con su música el artista visitante John Vartán acompañado por un grupo de jóvenes de la colectividad, que acompañaron en el aniversario de Liga de Jóvenes de Parecordzagán que tuviera lugar la noche anterior.

Entre otras presentaciones, el Sr. Sarkis Sraonian tuvo intervención poética, así como el Sr. Antranig Apikian que cantó con el calor de siempre.

El ambiente acogedor que brindara la Institución invitante, con un exquisito buffet y la amistad de directivos y damas, dio el marco adecuado al jardín en flor en que se desarrolló la fiesta.

Felicitaciones a la Comisión del Hogar de Ancianos de ABDA una vez más y saludamos a todos los ancianos (casi treinta) que disfrutaron de un bienestar adecuado a la tercera edad, científicamente y con amor.

N.N.

REUNION DE DESPEDIDA EN A.M.A.A.



De izq. a der.: Anahid Korokian, Sarkis Gulluchian, Pastor Juan Ekizian y una vista parcial del público presente.

Sin tomar en consideración la fuerte tormenta que castigó la noche de Buenos Aires, el pasado sábado 19 por la noche, más de 60 conacionales, se reunieron en la sede de la Asociación Misionera Armenia de la Argentina, con el propósito de participar de un acto especial, al estilo de A.M.A.A.

En efecto, el programa incluía selectos números de canto y recitado, además del mensaje alegórico de dos oradores.

Con la dirección del Sr. Shadarevian, se dio comien-

zo al acto. En primer lugar, el Sr. Shadarevian cedió la palabra al Rev. pastor Juan Ekizian, de la Iglesia Evangélica de los Hermanos.

El pastor predicó en español, acerca del verdadero significado de la Navidad cristiana. Siguió una poesía, en armenio, recitada graciosamente por la niña Victoria A. Fernández.

El orador Sarkis Gulluchian desarrolló, en profundidad, el tema "Feliz año nuevo".

Por último, la soprano libanesa Anahid Korokian interpretó, en el dulce idioma

armenio, "Ereván Erepuni" y en español, el tradicional "Noche de Paz".

Luego de gozar espiritualmente del programa artístico y devocional, y tras un cántico congregacional de Navidad, entonado por los presentes, se cerró el acto con la oración final de bendición, expresada por el Rev. padre Juan Ekizian.

La reunión se prolongó en un lunch, especialmente preparado por las damas de la institución, hecho que fue disfrutado por los presentes.

Agop Tucmanian

Jóvenes, de regreso a Uruguay

Luego de una corta estadía en nuestra ciudad, regresaron a la República Oriental del Uruguay, los jóvenes alumnos de la promoción

1981 del Liceo "Nubarian - Alex Manoogian" de la Unión General Armenia de Beneficencia.

El grupo, que había arribado a nuestra capital el lunes 14 del corriente, fue huésped de la filial local de la UGAB.



M. KESKISKIAN

Antes de partir, los jóvenes fueron agasajados con un almuerzo en el cual se encontraban presentes miembros del Consejo Directivo, el rector del Instituto, Lic. Adolfo Koutoudjian; el director de la sección idiomática, Sr. Kevork Marashlian, y los 21 jóvenes egresados de la promoción 1981 del Instituto "Marie Manoogian".

En el transcurso del almuerzo, la delegación uruguaya hizo entrega de un presente al Consejo Directivo de la UGAB local.

Los jóvenes partieron contentos y agradecidos a la UGAB y al Semanario "SARDARABAD" por las muestras de cariño y la hospitalidad y atención dispensadas.

El Consejo Central de la Regional Sudamericana de la Organización Demócrata Liberal Armenia, con motivo de las próximas fiestas de Año Nuevo y Navidad, saluda a la filial Montevideo de la organización, a la Asociación Cultural Tekeyan y a su vocero oficial, la audición radial "LA VOZ DE TEKEYAN", de la vecina orilla, cuyos responsables, de entusiastas corrientes juveniles, difunden con gran eficiencia, la cultura, la música armenia y las noticias de todo el mundo que son tan importantes para nuestra supervivencia en la Diáspora.

Señor Turista de la Costa Atlántica, todos los días, desde su lugar de veraneo, sintonice CX 46. Radio América de Montevideo. La audición "La Voz de Tekeyan" en 1450 Kilohertzios le dará un nuevo color a sus vacaciones, transmitiéndole noticias culturales, de interés de nuestra colectividad y la mejor música.

LUNES A SABADOS: DE 12 a 12.30 HS.

DOMINGOS: DE 10.15 a 11 HS.

EL HOMBRE DEL AÑO DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA: EL BENEFACTOR ANONIMO



Benefactor Misak Kouyoumdjian

Desde hace varios años, el semanario "SARDARABAD" ha tomado la costumbre de elegir, en el último número del año, al "Hombre del Año" de las colectividades armenias de Sudamérica.

Nuestro primer elegido, largamente merecido, fue el máximo benefactor sudamericano, Sr. Misak Kouyoumdjian, cuya obra filantrópica, viene desarrollándose ininterrumpidamente a lo largo de los años.

En esta oportunidad, nuestro "Hombre del Año" es un anónimo benefactor de la armenidad, residente en América del Sur.

Desconocemos su identidad pero conocemos su obra. Hasta el presente, este ilustre representante de la colectividad armenia ha donado la suma de US\$ 1.700.000 al Consejo Central de la U.G.A.B., para que éste, a su vez, lo destine a movimientos juveniles.

Sin duda, inspirado por el gran benefactor Misak Kouyoumdjian, este desconocido ha seguido su senda, marcando pasos imborrables para la historia de la armenidad. El camino trazado está abierto para todos aquellos con vocación de servicio que quieran dar lo mejor de sí para la Diáspora.

Respetamos su voluntad de permanecer en el anonimato, hecho que despierta nuestra curiosidad al mismo tiempo que inspira nuestro respeto y reconocimiento sincero.

Por todo ello y sin lugar a dudas, nuestro semanario lo ha designado el "Hombre del año 1981, de las colectividades armenias de Sudamérica".

?

CENA DE GALA DE LA PROMOCION 1981 DE UGAB



M. KESKISKIAN

Organizada por la Comisión de Padres de 5° Año, el sábado 12 del corriente se realizó la cena de gala en honor de la promoción 1981 del Instituto "Marie Manoogian" de la UGAB.

El evento reunió a más de 300 personas en el Complejo Alex Manoogian, y contó con la presencia de S. E. monseñor David Sahaguan, miembros del Consejo Directivo y distintas comisiones, personal docente y directivo del Instituto.

Por su parte el presidente de la institución, Sr. José Youssefian, a pesar de la dolencia que lo aquejaba, se hizo presente en el salón para agasajar a los 21 jóvenes egresados.

Al son de la música, los alumnos hicieron su entrada con sus padres, mientras el

maestro de ceremonias, Sr. Vahan Kalfayan, los presentaba uno a uno.

En medio de un clima de emotivo júbilo, los jóvenes bailaron el vals con sus familiares y amigos.

A continuación, S. E. monseñor David Sahaguan bendijo la mesa.

Durante la cena, el Sr. Harutiun Sarafian, presidente de la Comisión de Padres de 5° Año hizo uso de la palabra y, entre otros conceptos, anunció la donación de US\$ 3.000 que los alumnos hicieron a la institución, y consideró que su misión, como padres, estaba cumplida, puesto que, en pocos días más, los alumnos viajarán a Armenia para dar realización a su sueño.

Por su parte, los padres, en nombre de la Comisión hicieron entrega de un presente al Sr. Harutiun Sarafian y Sra.

En representación del Consejo Directivo, habló el Sr. Vahram Hairabedian, secretario de la UGAB.

La velada fue amenizada por el Conjunto Instrumental Armenio "Tatul Altunian".

Hacia el final, se cortó la gran torta. Para ello, fueron invitados los padrinos de la promoción: Osvaldo Amuchástegui, Haigazun y Nazeli Balassanian, Haig y Berdjuhi Emirian, Jorge y Rosa Sarafian y Rebeca Youssefian.

La contagiosa alegría de los jóvenes hizo que la velada se extendiera hasta altas horas de la madrugada.

¡ BUEN VIAJE JOVENES!

En pocos días más, más exactamente el 1° de enero del próximo año, partirá con destino a Armenia, la promoción 1981 del Instituto "Marie Manoogian" de la Unión General Armenia de Beneficencia.

Allí ellos experimentarán lo que, didácticamente, se llama "experiencia directa"; es decir, vivirán y sentirán por sí mismos, en el ambiente natural, todo aquello que les fue enseñado.

Y, seguramente, a su regreso, tendrán innumerables hechos que comentar, que ávidos de conocimiento y plenos de curiosidad habrán descubierto durante su estadía.

Desde hace tres años, alumnos del Instituto "Marie Manoogian" viajan a la Madre Patria. Esto se logra gracias a la labor fecunda y

tesonera de los padres y al apoyo incondicional de la "Gran Unión de los armenios": la Unión General Armenia de Beneficencia.

Este hecho, sin lugar a dudas, constituye un orgullo para toda la colectividad armenia de la Argentina, que hoy envía 21 embajadores en una misión muy especial: representarnos en la Madre Patria y poner en práctica todo lo que aprendieron durante sus años escolares. Llevan consigo todo el bagaje espiritual de la joven cultura argentina, y volverán embebidos de la milenaria cultura armenia.

Por ello, hacemos votos para el viaje y la estadía en la Madre Patria, sirvan de nuevo lazo de unión la lejana -pero sentimentalmente cercana- Armenia y nuestra gran Patria Argentina.

AGRADECIMIENTO

La Comisión de Padres PROMOCION 1981 del INSTITUTO MARIE MANOOGIAN de la U.G.A.B. quiere expresar por este medio su cordial agradecimiento a S.E. Monseñor David Sahaguan, quien presidió la Cena del Graduado, al Consejo Directivo de la U.G.A.B., Comisión Educacional, miembros benefactores y honorarios, padrinos promoción 1981, Sres. Rectores, profesores, colaboradores, prensa armenia y audición radial y amigos el apoyo brindado para que se hiciera realidad el sueño de nuestros hijos, viajar a Armenia.

Con tal motivo esta Comisión dona a U.G.A.B. 3.000 dólares para las obras de construcción del Gimnasio Deportivo, que sumados a los aportes efectuados durante el año 1981, asciende a la suma de 9.000 dólares.

COMISION DE PADRES PROMOCION 1981

FELIZ 1982 Y NAVIDAD

TRADICIONES NAVIDEÑAS

Los festejos comienzan en la tarde del 5 de enero, después de la caída del sol, con una misa cantada en cuyo transcurso se anuncia la buena nueva y se entona el Gloria.

Durante el día siguiente, una vez concluida la Misa Mayor, se procede a la bendición del agua contenida en un gran recipiente, dentro del cual se vierten los Santos Oleos y, recordando el bautismo de Nuestro Se-

ñor Jesucristo se sumerge una cruz.

Los fieles allí reunidos beben entonces el agua bendita, de la que muchos llevan a sus hogares, para beberla con sus familias mientras cantan villancicos tradicionales.

Luego, a la salida del oficio religioso, la gente se saluda diciendo "Cristo nació y se reveló", a lo cual se contesta "Bendita sea la revelación de Cristo".

A partir de entonces,

durante cuarenta días, los curas párrocos visitan los hogares de todos los fieles para darle el Avedis —la Buena Nueva— en una ceremonia que reúne a la familia entera en torno de una mesa sobre la cual se ha dispuesto pan, sal y agua, y se quema incienso. En esa ceremonia el "Der Hair" bendice la casa y a sus moradores y, todos juntos cantan.

Jorge Sarafian

OV ZARMANALI (Villancico)

Cuán Maravilloso es el gran misterio.
Que ha sido revelado,
Dios el Creador vino al Río Jordán.
El deseó ser bautizado por su siervo:
El Jordán oyó y huyó en terror.

Las corrientes, dándose las nuevas
Unas a las otras;
Oh, Río!, no temas. Yo soy tu Creador:
Vengo a ser bautizado para lavar
Los pecados de los hombres.

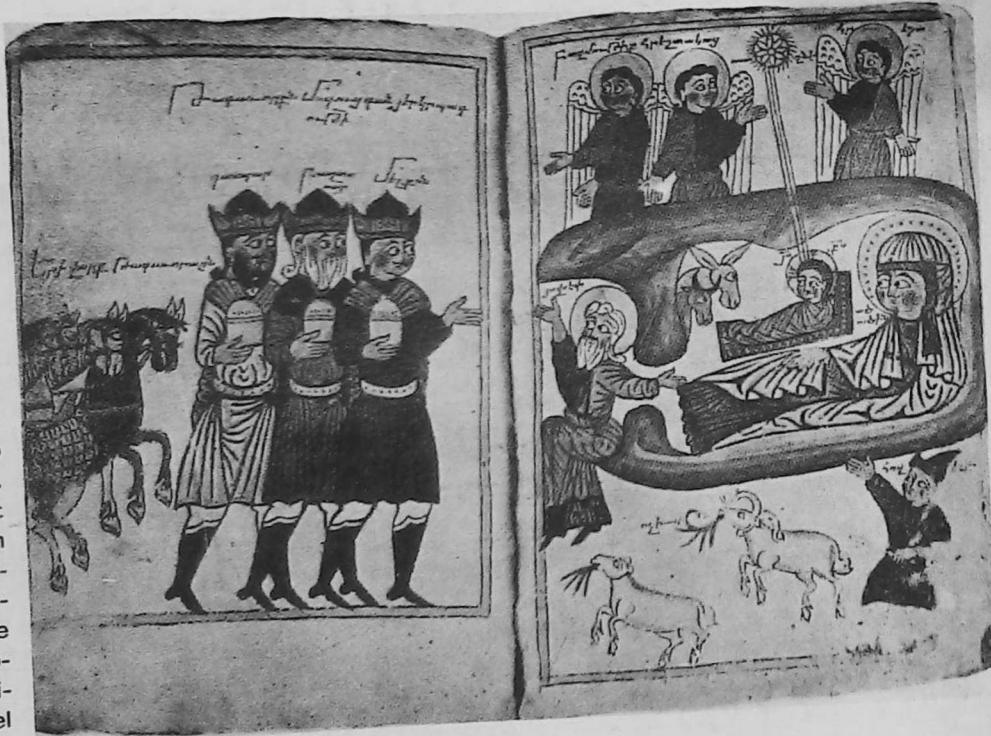
LA NAVIDAD ARMENIA

La Iglesia Armenia celebra la Natividad el 6 de enero, como fue de práctica en la Iglesia Cristiana en los tres primeros siglos. Fue en el cuarto siglo en que la Iglesia Occidental cambió la fecha para observar la Natividad el 25 de diciembre como medio para hacer olvidar a la gente viejas costumbres paganas. La Iglesia Armenia sin embargo conservó la fecha original. La Iglesia Occidental celebra todavía la Epifanía el 6 de enero. Sabemos por la Historia que la Iglesia celebraba la Natividad y la Epifanía juntas el 6 de enero hasta el año 370,

de acuerdo al testimonio de San Juan Crisóstomo.

Los Armenios conmemoran la Natividad y la Epifanía —el Bautismo de Nuestro Señor en el río Jordán por San Juan Bautista— el mismo día porque fue entonces cuando fue revelado que Jesús es el Hijo de Dios. El Padre dijo desde el Cielo: "Este es mi Hijo amado, en el cual tengo contentamiento, escuchadle", y el Espíritu Santo descendió sobre Jesús en forma de una paloma. Así, la Santísima Trinidad fue manifestada en el Bautismo de Nuestro Señor.

Arz. Sion Manoogian



LOS REGALOS DE PAPA NOEL:

Hoy te vi, Papá Noel, pasar...
¿ Fue mi imaginación o
en tu bolsa
tan curiosamente azul
llevabas tan solo
una espiga,
un rayo de sol
envuelto en un papel de cristal,
una gaviota
portando un laurel,
una gota,
un cascabel?...
Los niños sonreían a tu paso;
algunos ilusionados;
otros amedrentados...
Y mientras tanto, yo me preguntaba
cómo harías para darles todo
lo que esperaban...
Pero, bastó que sólo uno se acercara,
- aquel de los ojos negros y la sonrisa pícaro -
para que tú, hombre- héroe- portador de sonrisas,
les dieras
la espiga transformada en pan;
el sol, en tibia caricia de amor;
la gaviota, en nuevo Arca de Noé;
la gota, convertida en brioso manantial;
y el cascabel, el blanca y pura risa celestial...

Diana M. Dergarabetian



ASORTE S.A. de ahorro para fines determinados.
Cangallo 650 - Cap.



RENAULT

PLAN DE AHORRO PREVIO

Rombo 80

ADQUIERALO EN:

NERCES BALIAN S.A.C.I.A.F.I.

Las Flores 499
Wilde (Buenos Aires)

ՊՐԱԶԻԼԱՀԱՅ ԿԵԱՆՔ

Ուխտագնացութիւն դէպի Մայր Հայրենիք

Այս տարի Բասնըմէկ ազգայիններ, գալիստորութեամբ՝ Հ.Բ.Ը.Միութեան Բարեբարներ Փառէն եւ Ռէժիմա Պագարեաններու եւ Վարչականներ՝ Տիրան եւ Վարդուշ Մուսախան, Նուպար եւ Լուսի Նեւեւան, եւ Տիկնանց յանձնախումբի ներկայացուցիչ Տիկ. Լէօնի եւ ամուսինը Արթուր Ոսկերիչեաններ, ուխտագնացութեան մեկնեցան դէպի Մայր Հայրենիք:

Յարգելի ուխտաւորները, անմոռանալի յուշերով վերադառնալով Հայրենիքէն, առաւել խրախուսուած ու ամրապնդուած իրենց հոգիներուն մէջ, սէրը՝ հանդէպ Մայր Հայրենիքի ու հաւատարմութիւն՝ հանդէպ Մայր Արքունիքի ու անոր Արժանընտիր Գահակալ Նորին Ս. Օծուրիին Տ.Տ. Վազգէն Ա. Ամենայն Հայոց Հայրապետին: Անոնք իրենց որդիական սիրոյն ու հաւատարմութեան որպէս ապացոյց, գոյգ մը մոմակալներ մուրհեցին Ս. Էջմիածնի Մայր Թորանին, որոնք հարիւր տարուայ հնութիւն ունեցող շէնք մտոյշներ էին:

ԱՄՍՎԵՐՋԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏ ԴՈՒՐԵԱՆ ԱԶԳԱՅԻՆ ՎԱՐՄԱՐԱՆԻ

Կիրակի 20 Նոյեմբեր, կէսօրէ վերջ ժամը 17-30-ին, Հայ Եղբորնի սրահը հաւաքուած էին, ծնողներու եւ ազգայիններու կողմէ թաղութիւն մը, վայելելու համար Ազգային Կուրսի Վարժարանի մանուկներուն տարուայ մը աշխատանքին պտուղը:

Հանդէսի բացումը կատարեց, Հայր. Պատուիրակի փոխտնօրէն Հոգեւորի Տաթև Մ. Վրդ. Ղարապետ, որուն Հայրական մաղթանքներէն անմիջապէս վերջ, ընթացք տուցաւ յայտագրին: Մանկապարտէզի մանուկները, իրենց դողդոջուն լեզուով արտասանեցին, երգեցին ու պանծանքով լիանդալտեով ներկաները: Նախակրթարանի ածի յայտագիրը կատարուեցաւ երեք լեզուներով ուր օրբուկէզերէն ու Հայերէն արտասանութիւններու կողմէն կատարուեցան նաեւ Հայերէն, Բորբուկէզերէն ու Անգլերէն երգեր: Յայտագրին մաս կը կազմէին, ուսումնական աշխատանքի կից, դպրոցին մէջ կատարուած գանազան այլ մշակութային գործունէութիւններ, ինչպիսիք են՝ Հայկական պար, մարզամբ, ժուռօ եւ նուազ:

Երեք ժամ տեւողութեամբ դպրոցական հանդէսը, վարեց Տիկ. Մարլեն Կեօղիպետյանը:

ՀԱՅ ԴԱՍԱԿԱՆ ԵՐԱԺՇՏՈՒԹԵԱՆ ՀԱՄԵՐԳ

Հ.Բ.Ը.Միութեան Սան Փաւլոյի Մասնահիւղի վարչութիւնը, Յոբելեանական Տարուայ շքեղ հանդիսութիւններու շարքին, կազմակերպած էր՝ Հայ Դասական Երաժշտութեան Համերգ մը, ձօնուած՝ Միութեան Հիմնադրութեան Աղանակը Յոբելեանին:

Նոյեմբեր 30-ին, Թէաթրօ տէ Գուլթուրա Արքիսքիէայի սրահը խոտանալով ժամանած էին Հայ եւ օտար արուեստասէրներ, ունկնդրելու՝ համարաւոր Հայ երաժշտագետներու յորինումներով կատարուած համերգը:

Քաղաքացիութեան Սինֆօնիկ մուշակախումբը, ղեկավարութեամբ՝ համարաւոր վարպետ Էլիազար Տէ Գարվալտի, հրամուշուց՝ Արամ Խաչատուրեանի դաշնամուրի եւ օրֆէսթի Գոնսերթով՝ Ալեքսանտր Յարութիւնեանի Սինֆօնիկէան, անմահն Կոմիտասի գլխաւոր գործերէն Նօթը կտորներ եւ Պրազիլահայ վարպետ Վահագն Մինասեանի Բեռլի Սինֆօնիկ:

Երկու ժամ տեւողութիւն ունեցող յայտագիրը կատարեց ներկաները, որու վերջաւորութեան թաղութիւնը յոտնկայս եւ որոտընդոտ ծափերով շնորհաւորեց վարպետը ու յայտնեց իր գոհունակութիւնը:

Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միութեան 75 Տարիներու ընդուն ու օգտաշատ գործունէութիւնը դրուատեց, Մասնահիւղի Ատենակալ Տիար Զաւէն Տէր Յարութիւնեան ու իր խօսքերուն վերջաւորութեանը, Մասնահիւղին անունով շնորհակալութիւն յայտնեց, Պրազիլի մարդասէր Պետրոսեանը ու ապագայական ժողովուրդին:

Իրենց Բարձր ներկայութեամբը պատուեցին Բարեգործականը ու Պրազիլահայութիւնը, Կրթական Նախարարութեան ներկայացուցիչ, Տոքթ. Ուէլթօն Տէ Գաթրօն: Նախանգալին մատակարարութեան ներկայացուցիչ, Իրաւարան վարուած Պարման: Տաթև Մ. Վրդ. Ղարապետ: Հոգեւոր Հայրեր: Իրենց կատարած շրջապտոյտէն մասնաւորապէս ներկայ ըլլալու համար վերադարձած էին, բարեբարներ՝ Փառէն եւ Ռէժիմա Պագարեաններ: Ներկայ էր նաեւ Բարեբար՝ Ժօրժ Տափարեան:

Շնորհաւորական նամակներ ու հեռագիրներ ստացուած էին միութեան 8 կեանս Նախագահ Տիար Ալեք Մանուկեանէն, Սփիւտհայութեան հետ Մշակ. Կապի Կոմիտէի Նախագահ Պր. Վարդէս Համազասպեանէն, ու գանազան Բաղաժայտներէն ու տեղական բարձրաստիճան անձնաւորութիւններէ:

ՔՂԹԱԿԻՑ

ՀԲԸՄ-Ի ԵՒ ԹՄՄ-Ի ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹԵԱՄԲ Մեծարանքի Տպաւորիչ Երեկոյթ

Ի ՊԱՏԻՒ ՆՈՒՊԱՐ ՊԵՐՊԵՐԵԱՆԻ

ԻՐ ՀՐԱՊԱՐԱԳՐԱԿԱՆ ԵՒ ԱԶԳԱՅԻՆ

ԳՈՐԾՈՒՆԷՆՈՒԹԵԱՆ 40-ԱՄԵԱԿԻՆ ԱՌԹԻԻ

ՆԱԽԱԳԱՀՈՒԹԵԱՄԲ ԱՌԱՋՆՈՐԴ Տ. ԹՈՐԳՈՄ ԱՐՔ. Ի ԵՒ ՑԿԵԱՆՍ ՆԱԽԱԳԱՀ ՏԻՄՐ ԱԼԵՔ ՄԱՆՈՒԿԵԱՆԻ

«Պահ մը կարծեցի թէ մեռած եմ...» կ'ըսէր Տոքթ. Նուպար Պէրպէրեան իր հրապարագրական ու ազգային ծառայութեան քառասնամեակին առթիւ կազմակերպուած Երեկոյթին վերջաւորութեան: Արգարեւ, հազուադէպ է, որ ամբողջ կեանք մը ազգին նուիրած անձի մը մեծարանքը այդքան սպաւորիչ կերպով կատարուէր իր կենդանութեան:

ՀԲԸՄ-ի Սէտըլ Պրուէի նոր կեդրոնին մէջ, Ուրբաթ, Նոյեմբեր 27-ի Երեկոյեան, ազգայիններու խումբերած շոյլ մը փութացած էր ոչ միայն Նիւ Եորքի եւ Նիւ Ճորճի շրջաններէն, այլ Ֆիլադելֆիայէն, Ուաշինկթօնէն, Պոստոնէն, Մոնթրէալէն, ինչպէս նաեւ Լոս Անճէլէսէն. խումբերով եկած էին իրենց սէրն ու յարգանքը մատուցանելու ուղղամիտ խմբագրին, անխոնջ ազգային գործիչին ու կուռ հրապարակախօսին:

Օրուան գոյգ բանախօսներն էին, մեծարելի գրչի ու զազափարի գործակիչները. «Պայքար»-ի եւ «Արու»-ի երեմներ խմբագիր. Ս. Մանուկեան Մշակ. Բանարկի ատենակալ Պրն. Երուանդ Ազատեան եւ Տոքթ. Միսաք Հայկեց, ընդհանուր տնօրէն Հ.Բ.Ը. Միութեան:

Ողջոյնի սրտառու խօսքերով հանդէս եկան ՀԲԸՄ-ի ցեղեանս նախագահ եւ անցուցական բարեբար՝ Տիար Ալեք Մանուկեան, ՌԱԿ-ի Շրջանային վարչութեան ատենակալ Տոքթ. Գէորգ Քէշիշեան, Թէքէեան Մշակ. Միութեան Ամերիկայի եւ Գանատայի կեդրոնական վարչութեան ատենակալ Տոքթ. Յարութիւն Արզումանեան, Պայքար Հաստատութեան կողմէ՝ Տոքթ. Գրիգոր Մագուսեան, ՌԱԿ-ի կեդրոնական վարչութեան անունով՝ Տոքթ. Արշալիր Կէօնեան եւ ամենավերջը, Ամերիկահայոց Արեւելեան Թեմի բարեխնամ Առաջնորդ՝ Գերշ. Տ. Թորգոմ Արք. Մանուկեան: Հանդիսակալները վարեց Պրն. Անդրանիկ Փոլատեան: Քառասնամեակի այս հանդիսութեան կազմա-



Ուիլիամ Սարգիսեան եւ Աշոտ Զօրեանի հետ, Գահիրէի մէջ

կերպական աշխատանքներու գլխաւոր բաժինը ըստանձնած էր ԹՄՄ-ի ուժական երիտասարդ ղեկավարներէն՝ Պրն. Յակոբ Վարդիվառեան որ կատարեց հանդիսութեան բացման խօսքը:

Իոլոր խօսողները անձնական յուշերով համեմուտած վերլուծումներով ներկայացուցին հայ գիրին ու մամուլին նուիրուած Տոքթ. Նուպար Պէրպէրեանը: Մեծարելի յանձնուեցան յուշանուէրներ եւ Թէքէեան Մշակ. Միութեան ոսկեայ մետաղ: Տոքթ. Ա. Կէօնեան յայտնեց այն հանելի անանկալը, որ հեռաձայնային հաղորդակցութեան ստացած էր Սփիւտքահայութեան հետ Մշակ. Կապի Կոմիտէի նախագահ՝ վարդգէս Համազասպեանէն, որ կը հրաւիրէր Տոքթ. Ն. Պէրպէրեանը Հայաստանի մէջ եւս արժանաւորապէս նշելու իր յօբելեանը:

Գեղարուեստական կոկիկ բաժնին մէջ հանդէս եկան Տիկ. Սեղա ձէպէճեան ասմունքով, եւ արուեստագէտ ամուլ՝ Սարգիս եւ ձուլիա Ծերունեաններ հայկական

ժողովրդական գեղեցիկ երգերով:

Հանդիսութեանէն ետք, յարակից սրահի մը մէջ, տեղի ունեցաւ շամփայնով ընդունելութիւն, կարկանդակի, անուշեղէններու եւ սուրճի հետ:

Այս պանծալի առիթով, Նոյեմբեր 24-ի «Պայքար» օրաթերթի համարը ամբողջութեամբ նուիրուած էր անոր երկարամեայ խմբագրութեան՝ Տոքթ. Նուպար Պէրպէրեանին: 28 մեծադիր էջերու մէջ ամփոփուած էին, աւելի քան 40 ազգային-եկեղեցական ծանօթ անուններու յօդուածները, ինչպէս նաեւ նմոյշներ Տոքթ. Ն. Պէրպէրեանի գրութիւններէն:

Իր ելոյթի վերջաւորութեան, մատնանշէլէ ետք հայ մամուլին, յատկապէս «Պայքար»-ին նիւթական լուրը դժուարութիւնները, Տոքթ. Պէրպէրեան ըսաւ. «Ես որոշած եմ չմեռնիլ եւ քառասուն տարի եւս ծառայել հայ մամուլին, բայց եթէ «Պայքար»ը մեռնի, յաջորդ օրն ալ ես կը մեռնիմ...»: ԹՂԹԱԿԻՑ

RIGAR'S
Camisetas exclusivas

ESTUDIO JURIDICO
DR. ROBERTO M. MALKASSIAN Y ASOC
ABOGADOS
Av. Corrientes 1296, 7° 74" 12 a 18 bs. 35-1632 35-9504

ՆՈՒՊԱՐ ՊԷՐՊԷՐԵԱՆ

(ԿԵՆՍԱԳՐԱԿԱՆ ԳԻԾԵՐ)

Նուպար Պերպերեան ծնած է սեպտեմբերեան գեղածիժաղ առաւօտ մը, Գահիրէի մէջ, Եգիպտոս, արաբկիրցի ծնողքէ՝ Գեորգ Մ. եւ Արեգ-ճագ Պերպերեան:

Իր հայեցի կրթութիւնը ստացած է Գահիրէի հայաշատ արճարճան Հելիոպոլսոյ Նուպարեան ազգային վարժարանին մէջ, նախակրթարան մը, ուրկէ շրջանաւարտ եղած է:

Ֆրանսական Պաֆալորէայի առաջին եւ երկրորդ մասերու (փիլիսոփայութիւն) Բնութիւնները յաջողութեամբ անցընելէ ետք, հետեւած է իրաւագիտութեան, որուն «լիսանս»ը ստացած է 1944ին: Նոյն տարուան մէջ, իբրեւ փաստաբան արձանագրուած է Եգիպտական Խառն Դատարաններուն մօտ, ապա, 1949ին, անցած է Եգիպտական Ազգային Դատարանները:

Իրաւագիտութեան տոբորայի երկամեայ շրջանը բացառիկ յաջողութեամբ աւարտելէ ետք, միջազգային իրաւագիտութեան Տոբորայի արտագիրը ներկայացուցած է 1947ին, Փարիզի պետական համալսարանի իրաւագիտութեան ֆակուլթէին մէջ, իր աւարտագիրին իբրեւ նիւթ ունենալով «Ապահովութեան Խորհուրդը — Անոր հիմնական տարրերութիւնները Ազգերու Ընկերակցութեան Խորհուրդին հետ» եւ իբրեւ աւարտաճառի նախագահ՝ Լա Հէյի Միջազգային Ատեանի նախակաւոր դէմք Փրոֆ. Ժորժ Սէլը, որ յետ յաջողութեան իրեն առաջարկած է այդ Ատեանին մէջ պաշտօն, գոր Նուպար անվարան մերժած է, հայ ժողովուրդին ծառայելու առաջնութիւնը նախընտրելով այդ դիրքէն:

1947-1948ին, յաջողութեամբ աւարտած է Փարիզի լրագրութեան դասընթացները:

Թուականէս լման Բառասուն տարիներ առաջ (1941ի գարնան գեղածիժաղ առաւօտ մը), պաշտօնի կոչուած է իբրեւ օգնական-խմբագիր Գահիրէի մեր պաշտօնաթերթ «Արեւ»ին, որ այդ թուականին լոյս կը տեսնէր ընկեր Վահան Թէֆեանի խմբագրապետութեամբ: Յաջորդ տարին յարած է Ռամկավար Ազատական Կուսակցութեան շարքերուն:

Աւելի ուշ՝ ստանձնած է վարիչ Բարտուղարութիւնը Ռամկավար Ազատական Կուսակցութեան Կեդրոնական Վարչութեան, որուն ատենապետն էր ընկեր Միհրան Տամատեանը եւ անդամներ էին՝ ընկեր Վահան

Թէֆեանը եւ այլ ռամկավար ազատական ղեկավարներ:

1947ին ստանձնած է Փարիզի «Ապագայ» երկօրեայ (հայերէն ու ֆրանսերէն) շաբաթաթերթին, 1948-1958՝ Գահիրէի «Արեւ» օրաթերթին, 1958-1960՝ Ֆրեզուլի «Նոր Օր» եօրեայի եւ 1961էն սկսեալ «Պայքար» օրաթերթին խմբագրապետի պատասխանատու պաշտօնները: 1960-1961՝ վարած է Կուսակցութեան Ամերիկայի եւ Գանատայի Շրջանակի Շրջանային Վարչութեան վարիչ Բարտուղարութիւնը:

1950ին՝ հոգաբարձու նշանակուած է այն ազգային վարժարանին մէջ, ուր սովորէ իր այրուհին: Աւելի ուշ նշանակուած է Եգիպտոս-հայ Ուսումնական Խորհուրդի անդամ:

Լման Բառասուն տարի առաջ, 1941ին անդամակցած է Հ. Բ. Բ. Միութեան եւ առաջին հերթին ստանձնած է Պէլլոյի Հայ Երիտասարդաց Միութեան հովանաւորութիւնը վաշիտը Համալսարանական Ուսանողներու Միութեան վարչութեան ատենապետութիւնը:

Գահիրէ, Փարիզ եւ Պէլլոյ, անդամակցած է զանազան մշակութային միութիւններու:

1947էն ի վեր անդամ եղած է Եգիպտական Փաստաբաններու Կանադին եւ 1950էն ի վեր ալ՝ անդամ արձանագրուած է Եգիպտական Մամուլի Ընկերակցութեան: Պատկանած է Ազատ Որմնադրութեան միջազգային կազմակերպութեան հայկական Անի Օրբակին:

1958ի սեպտեմբերեան գեղածիժաղ առաւօտ մըն ալ ժամանած է Ամերիկայի Միացեալ Նահանգները:

Գրած է շուրջ տասը հազար խմբագրականներ եւ հարիւրաւոր նորավէպեր ու տասնեակ մը բատերախոյր՝ Բիրակն գրական անունով:

Ռամկավար Ազատական Կուսակցութեան Վաստակաւորներու Հիմնադրամին ատենապետն է, այն օրէն ի վեր որ անոր հիմնադիրը՝ ընկեր Հրաչ Երուանդ հրաժարած է առողջական պատճառներով:

Թէֆեան Մշակութային Միութեան հիմնադիրներէն է եւ Կեդրոնական Վարչութեան մէկ անդամը:

... Թէեւ խմբագիր չէ ծնած, բայց երգում ըրած է, գեղածիժաղ առաւօտ մը մեռնիլ ռամկավար ազատական, Հայ Դատին, հայ հայրենիքին, հայ ժողովուրդին, հայ մշակոյթին ցկեանս ծառայել կարենալու համար:

ԽՈՐՀՐԴԱԾՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

Երբ Նոր Տարին կ'ըսկսի

Քրիստոնէայ աշխարհին համար ինչպէս Գաե՛ միջազգային պաշտօնական տարեդրոյ կապակցութեամբ իրարու յաջորդող տարիները ունին մասնատու նշանակութիւն, երբ հինը կը մեկնի եւ նորը կուգայ:

Բայց անոնց կարգին կան Գաե այնպիսիներ, որոնք ի բնէ զրկուած են երազելու յատկութենէն, չնչին բաներով ուրախանալու եւ աննշանին մէջ նշանակալի տեսնելու ընդունակութենէն, ունենալով հանդերձ բոլոր միջոցները, առատօրէն, յոփանալու աստիճան: Այդ պարագային, իրատունքը ունինք ըսելու թէ զգալու եւ զգացումը ապրելու կերպ մըն է երազելը, յուսալը, փաղծալը:

Եւ ինչ մեծ երջանկութիւն է համատեղման ու եղբայրանալուն մէջ ողջունել կեանք կոչուած նուրբը, -գոնէ տարին մէկ օր- որ բնութիւնն է շնորհեր մեզի, ջիղերու միս ու ոսկորի, հոգիի եւ արեան շաղախումով, ուր շօշափելի մարմնին առընթեր կայ իմացութեան կատար մը, դէպի ուր ուղղուելու են մեր զգացումները, մեր նայուածքները:

• Ինչ հարց թէ, ճշմարտութիւնը, նոյնը չէ մեր բոլորին համար, եւ գիտենք թէ կան այնպիսիներ, որոնք նոյնիսկ երազելու իրատունքէն զրկուած են, ընտանեկան, տնտեսական ու քաղաքական դժբախտութիւններու հետեւանքով:

Կաղանդի պնդումը ծառից դիմաց, ընտանեօք թէ՛ առանձինն, նստիլ ու տեսնել՝ գիտնալու է, ապա՝ տեսնուածին խորքին թափանցել ու զնահատել՝ բովանդակ մարդկութեան ընծացումը այդ անըրջանքը, առանց սոփեստութեան, անոր մէջ փնտռելով խորհուրդ եւ իմաստութիւն:

Դեկտեմբեր 31 ի կէս գիշերին, բովանտակ աշխարհի բազմամարդ ու բազմացեղ քաղաքներուն մէջ, ինքնաշարժերու ճշակները, հրթիռներն ու պայթուցիկները, շոգեւաւոր սուլերը խաղաղ միջոցը պիտի լեցնեն իրենց աղաղակող ձայնով սկսելու ենք աղիս մը եւ:

ՏԵՐՈՒՆԻ

Խոր կիսկիծով կը գուծենք մազը Հոգը՝ յարութիւն Ծ. Վրդ. Մուշեանի մօր,

ՏԻՄԱՄԱՍԻՄՍԱՐԻԱՄ ՄՈՒՇԵԱՆԻ

որ տեղի ունեցաւ 24 Դեկտեմբերի Հիմնադրութի օր խոր ծերութեան մէջ:

Այս տխուր աղբի Սարտաբապատ կուգայ իր խորագգած վշտակցութիւնները յայտնել Հայր Սուրբին, եղբոր՝ Տէր եւ Տիկին Գեորգ Մուշեանին, զաւակներուն՝ Տոբ. Գրիգոր, Անի եւ Սարգիս Մուշեաններուն, ազգականաց ու պարագաներուն:

SUIZO ARGENTINA
COMPAÑIA DE SEGUROS S.A.
Florida 537 P.22 1005 Cap. Fed.

DIANA OHANIAN DE EMIRIAN
ESCRIBANA NACIONAL
Corrientes 1296 P 6° 63
Tel: 35-2502
773-6271

RIGAR'S
Comiseric exclusiva

ԽՄԲԱԳՐԱԿԱՆ

ՆՈՐ ՏԱՐՈՒԱՅ ՍԵՄԻՆ

Տարի մը եւս բոլորեցինք:
Տարի մը՝ գաղթաշարժի ովկիանցին մէջ, ուր այլ լեւ ժամանակաւոր վտարանդիներ չենք, այլ՝ մընայուն քաղաքացիներ, մեզ հիւրասիրող երկիրներուն համար: Եւ այդպէս ալ պիտի շարունակենք մեր կեանքը մեր ծննդավայր, մայրենի հողերէն հեռու որքան ատեն մեր սերունդներ հասակ առած են հին սերունդի կողքին:

Այսուհանդերձ, պատճառներ ունինք որ այս կարգութեան մէջ եւս լաւատես ըլլանք, որովհետեւ, Հարա Ամերիկեան շրջանը նկատի ունենալով՝ գաղութները չեն կորսնցուցած իրենց ազգային աշխուժութիւնը, սկսելով Պրագիլէն, Ուրուկուայէն մինչեւ Արխենթրինա:

Բացառապէս է: Որովհետեւ միշտ, չեն պակաս խղճամիտ ու նուիրեալ ազգայիններ, որոնք միւրապէս ու բարոյապէս օժանդակած են մեր հաստատութիւններուն, զանոնք հիմնող սրտցաւ ներքերակներուն, ըլլան անոնք կուսակցական, կրթական, մարզական, հայրենակցական թէ՛ բարեսիրական:

Իսկ հաստատութիւններն ալ իրենց կարգին չեն խնայած որեւէ ճիգ, որպէսզի իրենք գաղութներու մէջ վերածուին կեդրոնացած ուժերու իրենց շուրջ համախմբելով համակիրներու հոյլեր, անոնց միջեւ՝ նաեւ ստուարաթիւ երիտասարդութիւն մը, որոնց համար կը վստահուին այդ ճիգերը իրականութեան մէջ:

Չունինք եւ չենք կրնար ունենալ որեւէ խօսք ու կասկած որեւէ կազմակերպութեան դանդաղ, երբ անոնք ունին իրենց սեփական աշխարհայեացքն ու հաստատմբը, եւ անոնք կ'աշխատին անոնց ծիրին մէջ նպաստաւոր հանդիսանալ հայ հասարակութիւններուն: Ունինք նաեւ յարգանք անոնցմէ ամէն մէկուն հանդէպ, նկատելով որ բոլորին ալ տարած աշխատանքին կեդրոնական նպատակը նոյնն է. ծառայել հայ մնալու աշխատանքին, ցորչափ կարելի է երկարածագ սփիւռքահայութեան կեանքը, ստեղծելով մթնոլորտ ու միջավայր:

Մեր թուած հաստատութիւններուն վերեւ ունինք հաստատութիւն մը եւս, իբրեւ մայր հաստատութիւն, որ հասարակ լայտարարը կը հանդիսանայ մեր բոլոր տեսակի ձգտումներուն եւ հայեցի ապրումին, հակառակ անոր որ ընդհանրական է ան եւ կը ներկայացնէ տիեզերական հանգամանք:

Ատիկա, Հայ Եկեղեցին է:
Կընենք հայ, անոր համար որ մենք քրիստոնէ-

ութիւնը ընդունած, մարսած ու մերը դարձուցած ենք սեփականութեան պէս՝ անոր տալով նաեւ ազգային դիմագծութիւն, նկատելով որ ան դառնալու կոշտած էր մեծագոյն պատուարը որպէսզի կարենայինք ապահովել մեր ինքնորոշութիւնը, անկէ ստանալով մեզի անհրաժեշտ հոգեկան ու բարոյական հարստութիւնը:

Արդարեւ, երբ մենք երկար ատեն չունեցանք պետութիւն, Հայ Եկեղեցին եղաւ մեր հողը, ուր մենք գմեզ գզացինք ապահով: Մենք երկար ատեն չունեցանք թագաւորութիւն: Մեր հոգեւոր վերին իշխանաւորները հանդիսացան առաջնորդ թագակիրներ: Մենք, լեզուի, ցեղի, եւ ազգի կորնշումի հետ դեմ յանդիման եկանք: Կրկին, Հայ Եկեղեցիի նուիրեալները մեզի տուին տառ, մատենագրութիւն, արեւտ, գիր ու գրականութիւն, որոնք հանդիսացան մեր ոգեղէն պարիսպները: Այսօր եւս, Հայրենիքէ հեռու, Հայ Եկեղեցին է հայ տարասփիւռ բազմութիւնները համատեղողն ու միաձայլ դարձնողը: Եւ, իբր այդ, հետեւողականօրէն, բոլոր հայաշատ գաղութներու մէջ, մեր առաջին գործը եղած է Կեդրոն մը հաստատել Հայ Առաքելական Եկեղեցիի շուրջն: Այսօր, կրօնական եւ աշխարհականներու համատեղ գործակցութիւնով, ուր գտնուելու չէ գաղափարական մասնակի առաջնորդութիւն:

Հասկնալի է որ, որեւէ գաղութ իր բոլոր կազմակերպութիւններով կը կազմէ ամբողջութիւն մը, եւ Հայ Եկեղեցին ու անոր կից՝ Հայ Կեդրոնը այդ ամբողջութիւնը իր ծոցին մէջ հովանաւորող վերին մարմինը կը հանդիսանայ:

Մեր գաղութը, որ երկար տասնամեակներ օրինակելի հոշակուած էր, ատենէ մը ի վեր կը տագնապի ուղղակի հատուածի մը հակակշռին ենթարկուած մնալու հետեւանքով:

Մեր կուսակցութիւնները, փառաւոր անցեալ են ունեցեր, ու միանաբար ծառայեցին՝ հասարակաց թշնամիին դէմ: Դեռ այսօր, իր այժմեութիւնը չէ կորսնցուցած անոնց շղթայազերծած պայքարը: Հետեւաբար, դեռ շատ աշխատանք կայ այդ ուղղութեամբ:

Կը մնայ ներամիտփոխ պահ մը՝ Նոր Տարուայ սեմին ու խնայել գաղութահայութեան այժմու Վարչութեան որդեգրած անընդունելի ընթացքը:

Կ'ըսպասենք որ ինք ըլլայ տնօրինողն ու հարթողը ատենին գործուած սխալի մը, որ տարակարծութիւններու տեղի է տուած եւ անհանգիստ կարգութիւն ստեղծուած գաղութէն ներս:

ՇՆՈՐՀԱՒՈՐԱՆՔ

Սարտարապատ, այսու կուգայ Նոր Տարուայ եւ Ս. Ծնունդի գոյգ տօներուն առթիւ իր սրտագեղ շնորհաւորութիւնները յայտնել:

- Ս. Էջմիածնի Գահակալ Ամենայն Գայոց Կաթողիկոս Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Վազգէն Ա. Կաթողիկոսին:
- Հայրենիքի մշակութային ու կրթական հաստատութիւններուն ու ժողովուրդին:
- Հայաստան Բոյր մամլոյ խմբագրութիւններուն ու անձակագմին:
- Հայց. Առաքել. Եկեղեցւոյ Հ. Ամերիկայի պատուիրակ Հայր Գերշի. Դաւիթ Եպսկ. Սահակեանին:
- Հայց. Առաքել. Եկեղեցւոյ Պատուարժան Հոգաբարձութեան:
- Պ. Այրէսի Հայկական Վարժարաններուն, տնօրէնութիւններուն, կրթական, մշակութային, կրօնական, մարզական, հայրենակցական ու բարեսիրական բոլոր հաստատութիւններուն ինչպէս նաեւ յարգոյ հայ հասարակութեան, մաղթելով երջանկաբեր տարի մը, խաղաղութեամբ եւ առողջութեամբ:

ԽՄԲԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Սարտարապատ թերթին միջոցով, կուգանք մեր կուսակցութեան Կեդրոնական Վարչութեան աշխարհասփիւռ մասնաճիւղերուն, անոնց յարգարժան վարչական մարմիններուն եւ հաւատացեալ անդամներուն շնորհաւորել Նոր Տարին եւ Ս. Ծնունդը, մաղթելով խաղաղութիւն ու երջանկութիւն, ինչպէս նաեւ յարատեւութիւն իրենց աշխարհաչին ու բարի նպատակներուն գործադրութեան մէջ:

Ռ. Ա. Կ. Ի ՊՈՒՆՆՈՍ ԱՅՐԷՍԻ
Մասնաճիւղի Վարչութիւն

Սարտարապատ. թերթի միջոցով, կուգանք շնորհաւորել մեր Բոյր Միութիւնները Նոր Տարուայ եւ Ս. Ծնունդի կրկնակ տօներու առթիւ մաղթելով երջանկութիւն, խաղաղութիւն եւ նոր ծրագիրներու գործադրութեան մէջ յաջողութիւն իրենց ընկերային եւ կրթական առաքելութեան մէջ:

ԹԷՔԷԱՆ ՄՇԱԿ. ՄԻՈՒԹԻՒՆ
Պ. Այրէսի Մասնաճիւղ

Նոր Տարուայ եւ Ս. Ծնունդի տօներուն առթիւ, կը շնորհաւորենք Մոնթեվիտոյի «ԹԷՔԷԱՆԻ ՉԱՅՆ» ռատիոհաղորդումներու երիտասարդութիւնը, եւ կը յայտնենք մեր վստահութիւնը անոնց, որոնք լաւագոյն կերպով կը ծառայեն իրենց շերտակալի հայ կեանքին ու մշակութիւնը, ինչպէս նաեւ Ռ.Ա.Կ.ի, եւ ԹԷՔԷԱՆ Մշակութային Միութեան ազգանուէր գործունէութեան:

ՍՄՐՏԱՐԱՊԱՏ

«Ուրացուած էակը» Գրքին Մասին

22 Դեկտեմբերի օր, կազմակերպութեամբ Հայց. Առաքել. Եկեղեցւոյ Վարչութեան եւ հովանաւորութեամբ Պատուիրակ Սրբազան Հօր, Առաջնորդարանի սրահին մէջ տեղի ունեցաւ արխենթրինայի բանաստեղծ Ակուսիին Դաւիթեանի «Ուրացուած էակը» հատորին ներկայացումը, առաջնորդութեամբ զբարակուհի Օր. Ֆելիսա Գույումեանի, ուր ներկայ գրտնրած են զերասան Ատուլֆօ Տուրան, զերասանուհի Ինէս Մարիսալ, բանաստեղծ Սիմոն Բալիսիման եւ զբարակուհի Ինէս Պոնտրիսո:

«Ուրացուած էակը» մարդ էակն է, եւ բանաստեղծը վերտով կ'անդրադառնայ եւ յոռնտեսութեամբ կը դիմաւորէ



Չախէն երրորդ բանաստեղծ՝ Ա. Դաւիթեան, անոր ուրացումը որպէս հոգիի ու մտքի բարդ կառույց, որ արժանի է իր տեղը գտնելու ստեղծագործութեան մէջ:

ԹԷՔԷԱՆ ՄՇԱԿՈՒՄԻՆ ԱՐՁԱԿՈՒՐԴԸ ՊԻՏԻ ԱՆՅՆԷՔ ԱՏԼԱՆՏԵԱՆԻ ԱՓԵՐՈՒՆ, ՄԻՄՈՒՆԱՔ ԼՍԵԼ ՄՈՆԹԷՎԻՏԷՆՈՅԻ ՌԱՏԻՕ ԱՄԵՐԻԷԱ ԿԱՅԱՆԸ, CX 46, 1450 ՔԻԼՈՂԵՐՑ, ՈՒՐ ՌԱՏԻՈՂԱՂՈՐԴՈՒՄՆԵՐ ՈՒՆԻ «ԹԷՔԷԱՆԻ ՉԱՅՆ»-ը ԵՒ ՈՒՐԿԷ ԿՐԵԱՔ ԼՍԵԼ ՀԱՅ ԳԱՂՈՒԹՆԵՐԸ ՇԱՀԱԳՐԳՌՈՂ ՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ԼՈՒՐԵՐ ԵՒ ԼԱԽԱԳՈՅՆ ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԵՐԱԺՇՏՈՒԹԻՒՆ: ԵՐԿՈՒՇԱԲԹԻԷՆ ՇԱԲԱԹ՝ ԺԱՄԸ 12.ԷՆ 12.30, ԻՍԿ ԿԻՐԱԿԻՆԵՐԸ՝ 10.15 ԷՆ 11.

ԲԱՐԻ ԾԱՆԱԳԱՐ Հ Մ. ՄԱՆՈՒԿԵԱՆԻ ՍԱՆԵՐՈՒՆ

Յունուար 1, 1982 շաբաթը Զ.Բ.Ը.Մ. Ի Մարի մանուկեան հաստատութեան բանակէ սան ու սանուհիները, բոլորը այս տարուայ միջնակարգի ընթացաւարտներ-Հայրենիք կը մեկնին: Բանակէ ժիր, արթուն եւ աշխոյժ երիտասարդներ, իրենց կեանքին ամենէն խնայելի ու հրաշքալի տարիքին, կ'երթան մկրտուելու Հայրենիքի հողով ու ջուրով եւ հաղորդուելու անոր բարոյական մեծութեան հետ:

Փոքրիկ հողամաս մը եւ արի մը ժողովուրդ, բայց հնարքի, շինարարութեան եւ աշխատանքի հերոսական սիրագործութիւններով դարձած բոլոր ժողովուրդներու ուշադրութեանը առարկայ, պարզապէս անոր համար որ մտաւոր անցեալի մը մէջ իր ապրած մեծ ողբերգութեանէն յետոյ, անկարելի էր նոյնիսկ երեւակայի այսօրը:

Մտաւորական է որ անհատ մը պատկանի ազգի մը եւ ինք, ուր որ ալ գտնուի, որ երկնքի տակ ալ աշխարհ եկած ըլլայ փնտռել իր ժողովուրդին ակը, մայր հողը, ուր կեանքի եկած են իր նախնայրերը: Սա արեւան կայն է որ կը կանչէ զինքը եւ գայն իր մէջ կը պահէ որպէս մատնի ու սրբութիւն: Հոն, տեղ չունի ոչ քաղաքականութիւնը, ոչ գաղափարաբանութիւնը, եւ ոչ ալ որեւէ դաւանանք: Այդ կայրը, որ զգացական է, վեր կը մնայ այդ բոլորէն: Ու մեր տղաքը, ասիկա շատ լաւ գիտեն:

Անոնք կը մեկնին հանդիպելու համար իրենց տարեկից

բոյր ու եղբայրներուն, բոլորէն առաջ, եւ Աստուած գիտէ թէ որքան բան ունին իրարու ըսելու:

Մեր տղաքը ականատեսը պիտի ըլլան այն ակնբախ ճշմարտութեան թէ՛ Հայրենիքը հսկայ դպրոց մըն է, ուր ժողովուրդին մէկ երրորդը կ'աշակերտի, կ'ուսանի, կը հասնի թէ՛ ինքզինք կերտելու եւ թէ՛ սփիւռքի իր արեւակիցներուն, ձեռք երկարելու համար: Անոնց երկուքը, -երկու աշխարհներ- կարօտ են իրարու եւ զիրար կ'ամբողջացնեն:

Այս ճամբորդութիւնը կասկած դուրս է թէ պիտի ունենայ մասն ալ անդրադարձ մեր տղոց վրայ: Անոնք պիտի զգան թէ որքան քաղցր է մայրենին երբ գայն բաղոտութեան դնեն իրենց բերքով հայերէնին հետ: Մաղթելի է անշուշտ որ այդ քաղցատականը ուժեղ ազդակ հանդիսանայ որ անոնք նոր թափով փարին իրենց ոսկեղնիկին, որը այնքան հարուստ ու հագարագան է որքան ամենաքաղաքակրթ բողոքուրդի մը լեզուն: Պիտի յիշեն անշուշտ Սիլվա Կապուտիկեանի «Ժողովուրդի Որդուն» անմահանալու կոչումը այդ պարզունակ բանաստեղծութիւնը որ, ամբողջ սփիւռք մը կը պարփակէ իր մէջ, տկարացած՝ ազգային նահանջի ճանապարհին վրայ:

Բարի ըլլայ անոնց երբքը ու ազգային գիտակցութեամբ ծիծղուն՝ անոնց վերադարձը:

Հարաւային Ամերիկայի Հայկական Գաղութներու 1981 Թուականի Տարուայ Մարդը

ԱՆԱՆՈՒՆ ԲԱՐԵՐԱՐԸ

Ինչպէս ամէն տարի, այս տարի եւս ՍԱՐՏԱՐԱՊԱՏ ընտրեց Հարաւային Ամերիկայի հայկական գաղութներէն այն ազգայինին, որ ՏԱՐՈՒԱՆ ընթացքին իր միւրակամ կամ բարոյական օժանդակութեամբ սատար հանդիսացաւ սփիւռքահայութեան վերելքին եւ զինք կոչեց ՀԱՐԱՒԱՅԻՆ ԱՄԵՐԻԿԱՅԻ 1981 ԹՈՒԱԿԱՆԻ ՏԱՐՈՒԱՅ ՄԱՐԴԸ:

Այդ ազգայինը, բոլորիս անձանօք, Հարաւային Ամերիկայի ազատ երկրի մը մէջ բնակող հայորդի մըն է, որ վստահելով Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միութեան Ցկեանս Նախագահ Տիար Ալեք Մանուկեանի անձին եւ վաստակին վրայ, Հ.Բ.Ը.Միութեան նուիրեց 1.700.000 տոլար՝ մէկ տարուայ ընթացքին եւ տակաւին խոստանալով անելին:

Տեղեկ չըլլալով իր անձին եւ կենսագրութեան, զանց կ'առնենք իր մասին ոեւէ գրութիւն: Միայն կը բաւականանք մեր գոհունակութիւնը յայտնելու որ այդպիսի հեռատես ազգայիններ ունին մեր մէջ եւ մաղթելու որ յառաջիկայ տարիներուն ընթացքին կրկնապատկուին անոր բարի օրինակին հետեւողներու թիւը:

Հուսկ ուրեմն, կը շնորհաւորենք ԱՆԱՆՈՒՆ ԲԱՐԵՐԱՐԸ իր համեստութեան եւ իշխանական նուիրատութեան համար:

ՍԱՐՏԱՐԱՊԱՏ



ՏԱՐՈՒԱԿԱՆ ԱՄՆԱՅՆ ՀԱՅՈՑ
Patriarche Supreme
CATHOLICO DE TOUS LES ARMÉNIENS
№ 672
Արշակունի Ս. ԵՆՈՒՆԻ 19 82

ԳՐԱԾԱՆՈՒՄ
Տ. ԲԱՐՈՒՍ ԵՐԵՎԱՆԻ ՍԱՆՏԱՍԵՆԻՍ
ՀԱՅՐԱԳԵՏԱԿԱՆ ԳԱՏՈՒՐԱԿ ՀԱՐԱՆԱՅԻՆ ԱՄԵՐԻԿԱՅԻ ՀԱՅՈՑ

«Քրիստոս ծնաւ եւ յայնչեցաւ»
ՊԻՆՏՆՈՒ ՍԵՐԸՍ

Աստուծոյ ուրբոնութեամբ, նոր ճարտոյ աշխույժ վերստին մեզ բուրբիս ընթում է մեծ աւետար ճշմարտ ընկերներ մեր ծիրոջ ու օրկչի Յիսուսի Զրիստոսի:

Մեր յուսացեալ հոգեկներ մը անգամ ևս լուսաւորում են ու ոգեշնչուում ու փառաւորում սուրբ և անձամբ ստուծոյ, որ իր միածին Որդին առաքեց սրկիր ի փրկութիւն մարդկային ցեղի:

Այս սուրբ զարիս, մեզք ծնկաշոր աղօթում ենք միածնաէջ մայր Յանարի կամարներ տակ, որ մուրը ընկերներ զազամները, խաղաղութեան և ի մարդիկ հանութեան, առաքալէս բաշխուեն աշխարհին համայն, ու առաջնորդող լոյս դառնան մեր օրերի մարդկանց ու աղուկիւններին:

Աւելի լոյս, անլի փոխադրո ճանաչիւն և եղբայրական սէր ու խաղաղութիւն նաև մեր սուրբ Եկեղեցւոյ, ու ժողովուրդի կեանքի ճանապարհին:

Մուրը ընկերներ անխաղաղ յղում ենք նաև մեր ամենաքաղի մարդկանքները և մեր «այրապետական օրհնութիւնը» շնոր մորթակութեան, տիրախամ թեմիդ հոգևորականաց դասին, թեմական-եկեղեցական վարչական մարմիններին և համայն մեր հաւատայնալ զաւակներին:

«Եւ ինքն ծեր խաղաղութեան, սոցէ մեզ խաղաղութիւն յամենայն ժամ, յամենայն իրս», ի. Ենապ. Գ 16: Ամէն:

ՍԱՐՏԱՐԱՊԱՏ
ՍԱՐՏԱՐԱՊԱՏ

Նուիրատուութիւններ Հ.Բ.Ը.Միութեան

• Տէր եւ Տիկին Արա Գեղեցիկ եւ Հայկանուշ Պերպերաններու ամուսնութեան 50 -ամեակին առթիւ, զաւակները Ալեք Մանուկեան Կեդրոնի Մարգարանի շինութեան հիմնադրամին կը նուիրեն \$ 1.500.000 փէսօ:

• Օր. Ալիսիա Աղազարեան՝ Անտրէս Աղազարեանի մահուան տխուր առթիւ Հ.Բ.Ը.Միութեան կը նուիրէ՝ 1.000.000 Նոյն առթիւ, Տէր եւ Տիկին Անդրանիկ Վանեսէիեան Մարգարանի շինութեան հիմնադրամին կը նուիրեն՝ 500.000

Ուն, Նոր Տարուայ եւ Սուրբ Ենուանի առթիւ Միութեան կը նուիրէ 300.000 Փ.

Նոր Տարուայ եւ Ս. Ենուանի մտաւորութեան անդամներու անդամները յայտնել Պուէնոս Այրէսի եւ արտերկրի մեր բոլոր բարեկամներուն եւ աշխատակիցներուն մաղթելով յաջողութիւն իրենց անձնական թէ հաւաքական գործունէութիւններուն մէջ:

Սարտարապատի Արտոնատէր՝
Նահապետ Նահապետեան
Պաղտինէ Գ. Նահապետեան

INSTITUTO PRIVADO MARIE MANOOGIAN
AÑO LECTIVO 1982
ABIERTA LA INSCRIPCION
Jardín de Infantes: 3, 4 y 5 años
Primario: 1º, 2º, 3º, 4º, 5º, 6º, 7º grados.
Secundario Nacional
CICLO BASICO - BACHILLERATO
INTEGRE A SUS HIJOS A LA COMUNIDAD
ARMENIA DESDE PARECORDZAGAN
Informes e inscripciones. Lunes a Viernes 8:30 a 12:30
Acevedo 1322 773-2820 722-2617

Periódico Armenio "SARDARABAD"
Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
1414. CAPITAL FEDERAL
Horario de atención: Lun a Vier de 9 a 12 y de 15 a 20 hs
Sábados de 9 a 13 hs.
Director
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalia, receptoría de avisos y suscripciones en:
BRASIL
Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingui 191 - Ap. 84
Cep. 05579 - SAN PABLO
Tel. 813-6731
URUGUAY
Sr. Alberto Kermanian
Brito del Pino 1472 Ap. 1
Montevideo. Tel. 98-7230
CORDOBA
Sr. Luis Sourénian
Camacú 146
5000 - CORDOBA
Tel. 51-4693
Fotocomposición y Negativas
IMPRESIONES BAIKAR
Cnel. Niceto Vega 4779 - Cap. Fed.

COMUNICADO

La Comisión Popular de Jubileo, integrada por representantes de Instituciones Argentino-Armenias y por otras personalidades de nuestra colectividad informa que desde hace más de un mes se halla abocada a la preparación del homenaje por los cuarenta años de labor eclesiástica, educativa y literaria de Harutiun Dzairakuin Vartabed Mouchian, como así también por los treinta años de su llegada a la República Argentina.

Para dicho homenaje se había previsto la realización de una cena en el corriente mes, pero dando lugar al deseo general existente en la colectividad armenia de Argentina como también a las proposiciones efectuadas por otras colectividades de Sud América (Brasil y Uruguay), se creyó oportuno la postergación de la cena y la organización de un acto público popular que se llevará a cabo en los primeros días de abril de 1982.

Notificamos de esta manera a todas las Instituciones que quieran estar representadas en las tareas a desarrollarse para este homenaje que se dirijan hasta los últimos días de enero de 1982 por escrito a esta comisión a la siguiente dirección: Canning 2273, 1425 Capital.

Más adelante daremos mas detalles del trabajo hasta ahora desarrollado y de la fecha oficial exacta.

COMISION POPULAR DE JUBILEO

ՀԱՂՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Արժանթինահայ Միություններու ներկայացուցիչներէ եւ ազգայիններէ բաղկացած Համաժողովրդական Յոբելիական Յանձնախումբս, ներկայովս կուգայ յարգոյ հայ հասարակութեան յայտնելու, թէ շուրջ ամիսէ մը ի վեր աշխատանքի ձեռնարկած է՝ արժանավայել շուրջով մշակու համար Հոգ՝ ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ Ծ. Վրդ. ՄՈՒՇԵԱՆ-ի եկեղեցական, կրթական, գրական եւ հանրային ծառայութեան 40-ամեակն ու Արժանթինի մէջ գործունէութեան 30-ամեակը:

Որոշուած էր ընթացիկ ամսուան ընթացքին տեղի ունենալիք ճաշկերոյթով մը մշակ վերոյիշեալ գոյգ թուականները, սակայն ընդառաջելով Արժանթինահայ գաղութէն ներս գոյութիւն ունեցող համընդհանուր ցանկութեան, ինչպէս նաեւ ընթացք տալու համար Հարաւային Ամերիկայի այլ գաղութներէն (չասկապէս Պրագիլէն եւ Ուրուկուայէն) կատարուած առաջարկներուն, յարմար նկատուեցաւ սոյն ճաշկերոյթը յետաձգել եւ միայն անով չբաւարարուիլ, այլ կազմակերպել համաժողովրդական յարգանքի հանդիսութիւն մը, որ տեղի պիտի ունենայ 1982-ի Ապրիլ ամսուան սկիզբը:

Արդ, առիթ տալու համար գաղութիս այն Միություններուն, որոնք դեռ իրենց յատուկ ներկայացուցիչներով ցարդ չեն ներկայացուած յանձնախումբէս ներս, ներկայ հաղորդագրութեան միջոցով, հրապարակային կոչ կ'ուղղենք բոլոր անոնց որոնք կը ցանկան մաս կազմել Յոբելիական սոյն ձեռնարկի աշխատանքներուն, որպէսզի մինչեւ 1982-ի Փետրուարի վերջը գրատր կերպով յայտնեն իրենց համատարբութիւնը, դիմելով հետեւեալ հասցէին.- Համաժողովրդական Յոբելիական Յանձնախումբ, Քաննիկ 2278:

Մտտ առնեն պիտի հաղորդենք մանրամասնութիւններ նախաձեռնուած աշխատանքներուն, ճշգրիտ թուականի եւ վայրի մասին:
ՀԱՄԱԺՈՂՈՎՐԴԱԿԱՆ ՅՈԲԵԼԻՆԱԿԱՆ ՅԱՆՁՆԱԽՈՒՄԲ

REGISTROS: Profesionales:

Siguiendo la brillante trayectoria profesional de su padre, el Dr. Sarkis Balassanian, y de su hermano, Dr. Jorge Luis Balassanian,

también ostenta el título de médico, el joven Daniel Esteban Balassanian, luego de una exitosa carrera en la Facultad de Medicina de la Universidad de Buenos Aires.

Donaciones a Sardarabad:

La Sra. Isabel Tchalian, en memoria de su esposo, Haigazun Tchalian, dona \$ 500.000.
La Sra. Isguhí Festekdjian, dona \$ 100.000.

PIE/RECTOR



PIE/RECTOR DEPORTIVO

Una exclusividad Bartamian desde hace tres años. Se puede copiar el modelo, pero jamás la calidad y la experiencia Bartamian.

PIE/RECTOR deportivo y la sandalia PIE/RECTOR tienen plantilla incorporada para la continuidad del tratamiento correctivo.



SANDALIA

Una creación Bartamian para disfrutar del tiempo libre, la primavera y el verano con un calzado cómodo y elegante.

Dto 30% a Obras Sociales.



Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

AJEDREZ POR ARMENIOS

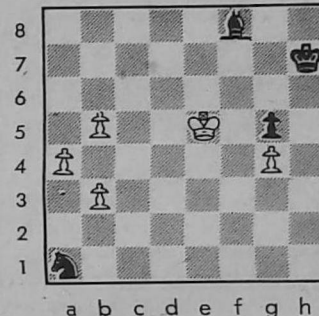
Confeccionó Ernesto Ney

1. P8C = D1, DxD 2.T5C1, DxT 3.R2A, P4C 4.P8T, P3C 5.P7T, A3D 6.T8TR, A6T (O bien 6... A5C 7.P8T = D, A4T 8.T1T +, R7T 9.T1TD +, RxT 10. D8T + y mate a la siguiente) 7. T1T +, R7T 8.P8T = D D4R 9.T1T +! y mate en la siguiente.

Son incorrectas como primeras jugadas las siguientes: 1.TxPD?, D1C! 2.R2A, D1A 3.R1D, D5C + y tablas 1. T5T?, DxT con ventaja para las negras.

1.T5C?, D6T + 2.T3C, D8A Con mate inevitable.

FINAL N° 5:
"Zaria Vostoka. 1928 (Dedicado a los componentes del primer campeonato de ajedrez de Georgia).



Juegan las Blancas y Tablas.

Hokehankisd:

Al cumplirse el 1º aniversario del fallecimiento de Pablo Haidarian se realizará Hokehankisd en sufragio de su alma el domingo 3 de enero en: la Iglesia San Gregorio el Iluminador.

Su Madre Elizabeth Haidarian, sus hermanos Agavni, Pedro y Luis Haidarian.



Con tal motivo donan a SARDARABAD \$ 700.000. al Hogar de Ancianos Bodourian \$ 300.000.

COCINA:



"HELVA DE QUESO"

La receta que les damos hoy, es un postre tradicional de la cocina armenia, que se prepara, especialmente para las fiestas de fin de año.

INGREDIENTES:

- 1/2 kg. de queso muzarella;
- 2 tazas de azúcar;
- 2 tazas de leche;
- 1 taza de sémola o semolín

PREPARACION:

- Hervir la leche con el azúcar.
- Agregar la sémola y cocinar durante cinco minutos.
- Cortar el queso finito e incorporar a la preparación anterior.
- Batir bien toda la mezcla hasta que el queso estire.
- Ponerla en una asadera mojada y cortar en cuadrados o rombos.
- Se sirve, preferentemente, tibio.

Fallecimiento:

• Con pesar, recibimos la noticia del fallecimiento del conocido artista plástico de nuestro medio, Sr. Andrés Aghazarian, acaecida por un lamentable accidente automovilístico en la ciudad de La Rioja.

• El 24 de diciembre ppdo., falleció en esta capital, la Sra. Mariam Mouchian madre del R.P. Harutiun Vartabed Mouchian y del Sr. Kevork Mouchian. Sus restos fueron inhumados el día 25, en el Cementerio Armenio de Justo Villegas, La O.D.L.A., la Asociación Cultural Tekeyan y el Semanario SARDARABAD se hacen partícipes del dolor de la familia Mouchian, haciéndoles llegar sus más sinceras condolencias, al igual que a sus allegados y amigos.

Ante el advenimiento de las cristianas celebraciones de fin de año, el Semanario "SARDARABAD" saluda y agradece profundamente a los amigos avisadores, que, desde su creación, vienen brindando el apoyo, esfuerzo y estima que posibilita la permanente vigencia de este medio de información pública.

ESTUDIO JURIDICO
DR. BAUTISTA KUYUMDJIAN
DRA. PATRICIA KUYUMDJIAN DE WILLIAMS

Tel: 40-6809 7112 49-7049 Tucuman 1438 Piso 7